

Jahresbericht 2014  
*Rapport annuel 2014*



# Inhaltsverzeichnis | Sommaire

## Editorial

Das Jahr der besonderen Herausforderungen | *L'année de tous les défis* 5–6

---

## Facts and Figures 2014

Beratung und Therapie | *Consultation et thérapie* 7–8

---

Prävention und sexuelle Gesundheit | *Prévention et santé sexuelle* 9–10

---

## Finanzen | Finances

Bilanz | *Bilan* 12

---

Betriebsrechnung | *Comptes d'exploitation* 13

---

## Stiftungsrat | Conseil de fondation

Mitglieder 2014 | *Membres 2014* 14

---

## Geschäftsleitung | Direction

Mitglieder 2014 | *Membres 2014* 15

---

## Porträt | Portrait

Berner Gesundheit kurz vorgestellt | *Bref portrait de Santé bernoise* 17–19

---





## Editorial

# 2014 – das Jahr der besonderen Herausforderungen

Unsere Stiftung hat ein bewegtes Jahr hinter sich. Die Umsetzung der sehr einschneidenden Sparvorgaben des Kantons Bern erforderte ein enormes Mass an Sorgfalt und Planungsdisziplin. Denn es war uns wichtig, die Versorgung der Bevölkerung auch mit beschränkten Ressourcen bestmöglich sicherzustellen. Aufgrund der Einsparungen mussten wir unsere Dienstleistungen kürzen. Dies ist besonders zu bedauern, denn gerade Prävention und frühzeitige Intervention mindern menschliches Leid und sparen nicht zuletzt auch ungleich höhere spätere Behandlungskosten.

Eine weitere Herausforderung stellte die Integration der ambulanten Beratungsangebote des Contact Netz in unsere Stiftung dar. Dank dem ausserordentlichen Einsatz der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter beider Institutionen konnte auch diese anspruchsvolle Aufgabe Anfang 2015 in einem konstruktiven Geist erfolgreich umgesetzt werden.

Trotz all dieser schwierigen Umstände sind wir der kantonalen Gesundheits- und Fürsorgedirektion sehr dankbar für ihren Entscheid, die Schnittstelle im Bereich der ambulanten Suchtberatung und -therapie zu bereinigen. Damit wurden jahrelange und zeitweise sehr kräftezehrende Diskussionen beendet. Dies setzt neue Energie für die eigentliche Arbeit frei.

Wir richten deshalb unseren Blick mit Zuversicht und grosser Motivation auf neue Ziele und Horizonte. Gesundheit soll für alle erreichbar sein und bleiben. Damit wir auch künftig eine gut vernetzte, breite und interdisziplinäre Versorgung anbieten können, werden wir unsere Kooperationen weiter ausbauen. Im Weiteren werden wir uns in diesem Jahr für ein Nein zur Initiative «Schutz vor Sexualisierung in Kindergarten und Primarschule» engagieren. Professionelle Sexualpädagogik in der Schule ist sorgfältig und altersgerecht. Auch dafür machen wir uns – im Interesse einer ganzheitlichen Gesundheitsförderung – weiterhin stark!

Ihnen danken wir für Ihr Interesse an unserer Tätigkeit und wünschen Ihnen eine gute Lektüre.

Freundliche Grüsse

Ueli Studer  
Präsident

Bruno Erni  
Geschäftsführer

## 2014 – L'année de tous les défis

Notre Fondation vient de traverser une année mouvementée. Les contraintes budgétaires imposées par le canton de Berne nous ont astreints à la plus grande rigueur et à une discipline sans faille au niveau de la planification car nous avons à cœur, malgré la réduction de nos ressources, d'assurer au mieux la prise en charge de la population. Nous n'avons toutefois pu éviter de devoir couper dans nos prestations. Nous le déplorons d'autant plus que la prévention et l'intervention précoce sont des champs d'activité susceptibles de réduire certaines souffrances humaines tout en évitant, justement, des coûts ultérieurs majeurs.

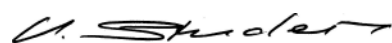
L'intégration, dans notre Fondation, des consultations ambulatoires de Réseau Contact a représenté un autre défi. L'engagement remarquable des collaboratrices et collaborateurs des deux institutions a permis de mener à bien ce projet, qui s'est concrétisé début 2015 : une tâche exigeante réalisée dans un bel esprit constructif.

Malgré les difficultés inhérentes à ce remaniement, nous sommes reconnaissants à la Direction cantonale de la santé publique et de la prévoyance sociale pour sa décision d'améliorer l'interface dans le domaine de la thérapie et des consultations ambulatoires en matière d'addictions, mettant ainsi un terme à des discussions qui duraient depuis des années et se révélaient parfois énergivores. Voilà qui va libérer des forces vives pour notre travail de terrain.

C'est donc avec confiance que nous portons désormais notre regard sur d'autres horizons. De nouveaux objectifs nous attendent et ce n'est pas la motivation qui nous manque. La santé doit être accessible à toutes et à tous, et doit le rester. Afin de pouvoir maintenir notre offre de prise en charge interdisciplinaire, largement implantée et inscrite dans un bon réseau, nous allons encore étendre cette coopération. Par ailleurs, nous comptons nous battre cette année pour le non à l'initiative « Protection contre la sexualisation à l'école maternelle et à l'école primaire ». L'éducation sexuelle à l'école est dispensée de façon professionnelle, soigneusement pesée et tout à fait adaptée à l'âge des élèves. Encore un point sur lequel nous allons continuer à unir nos efforts, dans l'intérêt de la promotion de la santé au sens large.

Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à nos activités et vous souhaitons bonne lecture.

Bien cordialement,



Ueli Studer  
Président



Bruno Erni  
Directeur

## Beratung und Therapie | Consultation et thérapie

### Umgesetzte Dienstleistungen | Comparaison des prestations

	2014
Intake Intake	1803
Beratungsgespräche <sup>1</sup> Entretiens de consultation <sup>1</sup>	10677
Bearbeitete Fälle <sup>2</sup> Situations traitées <sup>2</sup>	2720
Anzahl Kurzkontakte <sup>3</sup> Nombre de contacts brefs <sup>3</sup>	1013
Anzahl Schulungen Nombre de formations	33
Teilnehmende an Schulungen Participant-e-s à des formations	398
Anzahl Informationsveranstaltungen Nombre de séances d'information	139
Teilnehmende an Info-Veranstaltungen Participant-e-s à des séances d'information	2253
Anzahl von uns initiiertes Vernetzungsanlässe Nombre d'événements de réseautage initiés	52
Teilnehmende an Vernetzungsanlässen Nombre de participants aux événements de réseautage	406

<sup>1</sup> Beratungsgespräche: Beratungsgespräche finden ausschliesslich persönlich (face to face) statt.  
Entretiens de consultation : les entretiens de consultations se déroulent exclusivement face à face.

<sup>2</sup> Bearbeitete Fälle: Alle Klientinnen und Klienten, welche im Kalenderjahr unsere Beratungs- und Therapiegespräche in Anspruch genommen haben.  
Situations traitées : toutes les personnes ayant bénéficié de nos prestations (consultation ou thérapie) durant l'année en cours.

<sup>3</sup> Kurzkontakte: Von den Beratenden erteilte Informationen oder Auskünfte rund um Suchtfragen; meistens telefonisch oder per E-Mail, seltener auch im persönlichen Gespräch. Nach einem Kurzkontakt kommt es vielfach zu einer Neumeldung.  
Contacts brefs : informations ou renseignements donnés par nos conseillères et conseillers sur des questions de dépendance, la plupart du temps par téléphone ou par courriel, plus rarement de vive voix. Il arrive fréquemment qu'un contact bref débouche sur un rendez-vous et devienne alors une nouvelle annonce.

**Anzahl Beratungen nach Hauptproblemsubstanzen im Jahr 2014 |  
Nombre de consultations par substance à l'origine du problème principal en 2014**

	2014
Alkohol <i>Alcool</i>	7943
Cannabis <i>Cannabis</i>	610
Andere illegale Drogen <i>Autres drogues illégales</i>	472
Tabak <i>Tabac</i>	462
Essstörungen <i>Troubles de l'alimentation</i>	452
Anderes suchtähnliches Problem <i>Autre</i>	254
Pathologisches Spielen <i>Jeu excessif</i>	253
Neue Medien <i>Nouveaux médias</i>	195
Keine klare Hauptproblemsubstanz benennbar <i>Le problème principal ne peut pas être clairement défini</i>	89
Medikamente <i>Médicaments</i>	71

**Angaben zu den Gruppenangeboten im Jahr 2014 |  
Données concernant les offres de groupes en 2014**

Anzahl durchgeführter Gruppen <i>Nombre de groupes suivis</i>	34
Anzahl durchgeführter Veranstaltungen im Rahmen der Gruppenangebote <i>Nombre de séances dans le cadre des offres de groupes</i>	269
Anteil der Teilnehmenden, die mit ihrem Gruppenangebot zufrieden waren <i>Taux de satisfaction des participant-e-s pour l'offre de groupe concernée</i>	91,5 %

**Gesundheitsförderung, Prävention und sexuelle Gesundheit | Promotion de la santé, prévention et santé sexuelle**

Anzahl Kundinnen und Kunden, die wir mit unseren Präventionsangeboten erreicht haben 8875  
*Nombre de client-e-s que nous avons atteints avec nos offres de prévention*

**Umgesetzte Dienstleistungen der Prävention |  
Prestations réalisées par la prévention**

	2014
Beratungen von Einzelpersonen (inkl. Kurzkontakte) <i>Consultations de personnes individuelles (contacts brefs inclus)</i>	777
Beratungen von Gruppen und Systemen <i>Consultations de groupes et de systèmes</i>	213
Schulungen und Kurse <i>Formations et cours</i>	191
Informationsveranstaltungen <i>Séances d'information</i>	63

**Umgesetzte Dienstleistungen der Sexualpädagogik |  
Prestations réalisées par l'éducation sexuelle**

	2014
Beratungen Einzelpersonen <i>Consultations de personnes individuelles</i>	511
Beratungen Gruppen und Systeme <i>Formations pour des groupes et des systèmes</i>	29
Schulungen Eltern und Fachleute <i>Formations pour des parents et professionnel-le-s</i>	26
Schulungen Jugendliche <i>Formations pour des adolescent-e-s</i>	378



**Angaben zum sexualpädagogischen Angebot im Jahr 2014 |  
Données concernant l'offre de l'éducation sexuelle en 2014**

Anteil der Lehrpersonen, die mit dem sexualpädagogischen Unterricht für ihre Schülerinnen und Schüler zufrieden waren 92,6 %

*Taux de satisfaction des enseignant-e-s concernant le cours d'éducation sexuelle auprès de leurs élèves*

Anteil der Schülerinnen und Schüler, die mit dem sexualpädagogischen Unterricht zufrieden waren 88,7 %

*Taux de satisfaction des élèves concernant les cours d'éducation sexuelle auxquels ils ont participé*

Anzahl erreichter Jugendlicher im Rahmen des sexualpädagogischen Angebotes 3102  
*Nombre d'adolescent-e-s atteints dans le cadre de l'offre en éducation sexuelle*

**Zahlen aus den Mediotheken | Données des médiathèques**

	2011	2012	2013	2014
Anzahl Mediothekenbenutzerinnen und -benutzer <i>Nombre d'utilisatrices et d'utilisateurs de la médiathèque</i>	678	722	730	670
Anzahl ausgeliehener Medien <i>Nombre de documents empruntés</i>	2008	2203	2339	2172
Anzahl ausgeliehener Verhütungsmittelkoffer <i>Nombre d'emprunts du coffret de contraception</i>	127	107	128	113



## Bilanz | Bilan

	31.12.2014 Franken   Francs	31.12.2013 Franken   Francs
<b>AKTIVEN</b> <b>ACTIF</b>		
Flüssige Mittel <i>Liquidités</i>	3 668 965	3 505 437
Forderungen <i>Créances</i>	31 624	41 538
<b>TOTAL UMLAUFVERMÖGEN</b> <b>TOTAL ACTIF CIRCULANT</b>	<b>3 700 589</b>	<b>3 546 975</b>
<b>ANLAGEVERMÖGEN</b> <b>PLACEMENTS</b>	<b>167 482</b>	<b>105 233</b>
<b>TOTAL AKTIVEN</b> <b>TOTAL ACTIF</b>	<b>3 868 071</b>	<b>3 652 208</b>
<b>PASSIVEN</b> <b>PASSIF</b>		
<b>Fremdkapital</b> <b>Capital étranger</b>		
Kurzfristiges Fremdkapital <i>Capital étranger à court terme</i>	638 815	611 435
Langfristiges Fremdkapital <i>Capital étranger à long terme</i>	161 943	–
Projektgebundene Fonds <i>Fonds liés à des projets</i>	767 139	685 649
<b>TOTAL FREMDKAPITAL</b> <b>TOTAL CAPITAL ÉTRANGER</b>	<b>1 567 897</b>	<b>1 297 084</b>
Stiftungskapital <i>Capital de la Fondation</i>	10 000	10 000
Zuwachskapital <i>Capital propre disponible</i>	2 094 830	2 082 429
Freier Fonds <i>Fonds disponibles</i>	137 527	250 294
Betriebsergebnis <i>Résultat de l'exercice</i>	57 817	12 401
<b>TOTAL ORGANISATIONSKAPITAL</b> <b>TOTAL DU CAPITAL PROPRE</b>	<b>2 300 174</b>	<b>2 355 124</b>
<b>TOTAL PASSIVEN</b> <b>TOTAL PASSIF</b>	<b>3 868 071</b>	<b>3 652 208</b>

Sämtliche Beträge sind auf ganze Franken gerundet. Es können Rundungsdifferenzen entstehen.  
Tous les montants sont arrondis au franc près. Il peut y avoir des différences d'arrondis.

## Erfolgsrechnung | Comptes d'exploitation

	1.1. – 31.12.2014 Franken   Francs	1.1. – 31.12.2013 Franken   Francs
<b>AUFWAND</b> <b>CHARGES</b>		
<b>Externe Leistungserbringer</b> <b>Prestations externes</b>	<b>195 432</b>	<b>212 366</b>
<b>Personalaufwand</b> <b>Charges de personnel</b>	<b>7 056 734</b>	<b>7 369 683</b>
Aufwand für Anlagenutzung <i>Frais d'exploitation</i>	679 768	704 359
Verwaltungsaufwand <i>Frais administratifs</i>	333 912	396 331
Projektaufwand <i>Frais liés aux projets</i>	406 751	497 935
Übriger Sachaufwand <i>Autres charges</i>	20 194	18 774
<b>Total Sachaufwand</b> <b>Total charges</b>	<b>1 440 625</b>	<b>1 617 399</b>
<b>Total Aufwand</b> <b>Total charges d'exploitation</b>	<b>8 692 791</b>	<b>9 199 448</b>
<b>ERTRAG</b> <b>PRODUITS</b>		
<b>TOTAL BETRIEBSERTRAG</b> <b>TOTAL DES PRODUITS</b>	<b>8 719 332</b>	<b>9 530 152</b>
<b>Betriebsergebnis 1</b> <b>Résultat d'exploitation 1</b>	26 541	330 704
<b>Veränderung Projektkonti</b> <b>Modification des comptes projets</b>	–81 490	–41 676
<b>Veränderung freier Fonds</b> <b>Modification fonds libre</b>	112 766	–112 766
<b>Betriebsergebnis 2</b> <b>Résultat d'exploitation 2</b>	57 817	176 262
<b>Zeitfremder Erfolg</b> <b>Produits extraordinaires</b>	–	–163 861
<b>Jahreserfolg / -verlust</b> <b>Résultat annuel</b>	<b>57 817</b>	<b>12 401</b>

Sämtliche Beträge sind auf ganze Franken gerundet. Es können Rundungsdifferenzen entstehen.  
Tous les montants sont arrondis au franc près. Il peut y avoir des différences d'arrondis.

## Mitglieder 2014 | *Membres 2014*



**Ueli Studer**  
Präsident | *Président*  
Gemeindepräsident | *Président de la Commune*  
Grossrat | *membre du Grand Conseil*, Köniz



**Susanne Huber**  
Vizepräsidentin | *Vice-présidente*  
Geschäftsführerin Volkswirtschaft BeO | *responsable de l'économie de l'Oberland bernois*, Spiez



**Peter Fischer**  
Jurist | *juriste*  
Gemeinderat | *Conseil communal*, Hilterfingen



**Hans-Peter Kohler**  
Prof. Dr. med. | *Prof. Dr méd.*  
Grossrat | *membre du Grand Conseil*, Bern



**Anna-Magdalena Linder**  
Drogistin, Lehrerin | *Droguiste, enseignante*  
Grossrätin | *membre du Grand Conseil*, Bern

Stand: 31. Dezember 2014 |  
*Etat: 31 décembre 2014*

## Mitglieder 2014 | *Membres 2014*



**Bruno Erni**  
Geschäftsführer | *Directeur*



**Daniel Maibach**  
Leiter Beratung und Therapie |  
*Directeur consultation et thérapie*



**Dietmar Sahli**  
Leiter Ressourcen | *Directeur des ressources*



**Andrea Schärmeli**  
Leiterin Prävention und sexuelle Gesundheit |  
*Directrice prévention et santé sexuelle*

Stand: 31. Dezember 2014 |  
*Etat: 31 décembre 2014*





## Die Berner Gesundheit kurz vorgestellt

Die Stiftung Berner Gesundheit engagiert sich im Auftrag der kantonalen Gesundheits- und Fürsorgedirektion für eine wirkungsvolle und professionelle Gesundheitsförderung im Kanton Bern. Unsere Kernaufgaben sind Suchtberatung, Gesundheitsförderung und Prävention sowie Sexualpädagogik.

Unser Anliegen ist es, bereits von Sucht betroffene Menschen und deren Angehörige zu unterstützen, indem wir ihnen Beratung und Therapie zu zahlreichen Suchtthemen anbieten. Mit unseren Präventions- und Sexualpädagogikangeboten wollen wir hingegen vorbeugen, damit gesundheitlicher Schaden rechtzeitig verhindert werden kann. Deshalb coachen unsere Fachpersonen Schulen, Betriebe, Gemeinden, Kitas und Heime und informieren auch Privatpersonen darüber, wie gesundheitsschädigendes Verhalten vermieden werden kann.

Unsere Dienstleistungen sind in der Regel kostenlos und können in den vier Regionalzentren in Bern, Biel, Burgdorf und Thun bezogen werden. Für die individuelle Beratung stehen uns weitere Stützpunkte im gesamten Kanton zur Verfügung. Wir pflegen Partnerschaften, arbeiten mit anderen Institutionen zusammen und sind politisch und konfessionell unabhängig.

Unsere Stiftung betreibt ein aktives Qualitätsmanagement und ist QuaTheDA-zertifiziert (Qualität Therapie Drogen/Alkohol).

## Bref portrait de Santé bernoise

La Fondation Santé bernoise s'engage sur mandat de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale du canton de Berne pour une promotion efficace et professionnelle de la santé dans le canton. Notre mandat principal concerne la consultation de personnes dépendantes, la promotion de la santé et la prévention ainsi que l'éducation sexuelle (en allemand).

Notre objectif est de soutenir des personnes dépendantes et leurs proches en offrant des consultations et des thérapies pour diverses formes de dépendance. Par nos offres de prévention et d'éducation sexuelle nous cherchons à prévenir les risques pour la santé, afin de les réduire à temps. Pour cela nos conseillères et conseillers spécialisés coachent des écoles, des entreprises, des communes, des garderies et des homes et informent également les personnes privées sur la manière d'empêcher des comportements nuisibles à la santé.

Notre offre est généralement gratuite et présente dans nos 4 centres régionaux à Berne, Biemme, Berthoud et Thoun. Pour un conseil individuel, nos antennes dans tout le canton sont à votre disposition.

Nous entretenons le partenariat et collaborons avec diverses autres institutions. Nous sommes neutres du point de vue religieux ou politique.

Notre fondation prône une gestion active de la qualité et est certifiée QuaTheDA (Qualité thérapie drogue / alcool).

### 2014 in Zahlen<sup>1</sup> | 2014 en chiffres<sup>1</sup>

Anzahl Stiftungsrätinnen und -räte (inkl. Präsident) Nombre de membres du conseil de fondation (président inclus)	5
Anzahl Geschäftsleitungsmitglieder (inkl. Geschäftsführer) Nombre de membres de la direction (directeur inclus)	4
Anzahl Mitarbeitende (inkl. Geschäftsleitung) Nombre de collaboratrices et de collaborateurs (direction incluse)	77
Aufteilung nach Geschlecht (m/w) Répartition par sexe (h/f)	24/53
Aufteilung nach Muttersprache (dt./fr.) Répartition par langue (all./fr.)	72/5
Anzahl Regionalzentren Nombre de centres régionaux	4
Anzahl externer/zusätzlicher Beratungsstützpunkte Nombre d'antennes externes pour la consultation	17
Anzahl externer/zusätzlicher Präventionsstandorte Nombre d'antennes externes pour la prévention	1
Gesamtaufwand im Jahr 2014 Total des charges d'exploitation en 2014	Fr. 8 692 791.–

### Finanzielle Aufteilung des Gesamtaufwands | Répartition financière des charges d'exploitation

Beratung und Therapie   Consultation et thérapie	61 %
Prävention inkl. Projekte   Prévention et projets	31 %
Sexualpädagogik   Education sexuelle	8 %
Eingegangene Spenden im Jahr 2014 Dons reçus en 2014	Fr. 19 280.–

<sup>1</sup> Stand: 31. Dezember 2014  
Etat: 31 décembre 2014

### **Zentrum Bern**

Eigerstrasse 80, Postfach, 3000 Bern 23  
Tel. 031 370 70 70, [bern@beges.ch](mailto:bern@beges.ch)  
Beratungsstützpunkte: Belp, Jegenstorf,  
Laupen, Münsingen, Schwarzenburg und  
Worb

### **Zentrum Emmental-Oberaargau**

Bahnhofstrasse 90, 3400 Burgdorf  
Tel. 034 427 70 70, [burgdorf@beges.ch](mailto:burgdorf@beges.ch)  
Beratungsstützpunkte: Langenthal und  
Langnau

### **Zentrum Oberland**

Aarestrasse 38B, 3601 Thun  
Tel. 033 225 44 00, [thun@beges.ch](mailto:thun@beges.ch)  
Beratungsstützpunkte: Erlenbach, Frutigen,  
Interlaken, Meiringen und Zweisimmen

[www.bernergesundheit.ch](http://www.bernergesundheit.ch)

[www.santebernoise.ch](http://www.santebernoise.ch)

### **Zentrum Jura bernois-Seeland**

J. Verresius-Strasse 18, Postfach, 2501 Biel  
Tel. 032 329 33 70, [biel@beges.ch](mailto:biel@beges.ch)  
Beratungsstützpunkte: Ins, Lyss, Moutier,  
St-Imier und Tavannes

### **Centre Jura bernois-Seeland**

18, rue J. Verresius, 2501 Bienne  
Tél. 032 329 33 73, [bienne@beges.ch](mailto:bienne@beges.ch)  
Antennes de consultation: Ins, Lyss,  
Moutier, St-Imier et Tavannes

